



Фото: © WienTourismus / Julius Silver

А что такое Wiener Grant?

В ПРОШЛОМ НОМЕРЕ МЫ ПИСАЛИ О ТАКОМ КУЛЬТУРНОМ ФЕНОМЕНЕ АВСТРИЙСКОЙ СТОЛИЦЫ, КАК «WIENER SCHMÄH». И СРЕДИ ПРОЧЕГО РАЗМЫШЛЯЛИ, КАК БЫ ПОТОЧНЕЕ ПЕРЕВЕСТИ ЭТО ПОНЯТИЕ НА РУССКИЙ ЯЗЫК. В РЕЗУЛЬТАТЕ РЕШИЛИ ОСТАВИТЬ КАК ЕСТЬ, БЕЗ ПЕРЕВОДА – НИ ОДИН ИЗ ВАРИАНТОВ НЕ ДАЛ БЫ ТОЧНОГО, СТОПРОЦЕНТНОГО СООТВЕТСТВИЯ. ТА ЖЕ ИСТОРИЯ С ПОНЯТИЕМ «WIENER GRANT». ПЕРЕВЕСТИ ЕГО ПРАКТИЧЕСКИ НЕВОЗМОЖНО, НО И ОСТАВИТЬ БЕЗ ВНИМАНИЯ ЭТОТ ФЕНОМЕН ВЕНСКОЙ КУЛЬТУРЫ НЕЛЬЗЯ.



▲ Портрет господина в испанском костюме XVII века.

Фото: © Wien Museum Inv.-Nr. 115892, CC BY 4.0,

Foto: Birgit und Peter Kainz

С начала немного этимологии. «*Wiener Grant*», в отличие от «*Wiener Schmäh*», заимствован явно не из идиша и не является какой-то хитрой диалектальной производной. По всей видимости, «*Wiener Grant*» восходит к **испанским грандам**, которые появились в Вене вместе со знаменитой *Испанской школой верховой езды*. Замкнутые, знающие себе цену, порой надменные и глядящие

свысока на местное население, гранды явились той яркой краской, которая сначала не могла не броситься в глаза в палитре венского многоцветия и которая с течением времени растворилась во всех оттенках столицы и превратилась в часть общего фона.

Сегодня «*Wiener Grant*» – такой недобрый брат-близнец «*Wiener Schmäh*». «*Wiener Grant*» брюзглив, ворчлив и язвитель, но язвитель без капли

веселья. Он сродни монотонной вязкой депрессии, у которой забыто начало и не предвидится конца. Это застывшее в строгой печали лицо пассажира общественного транспорта. Вежливое хамство официанта, который требует быстрее доедать и допивать, потому что кафе закрывается, а персонал не намерен работать до последнего посетителя. Высокомерная речь маститого доктора, который принимает пациента с таким видом, словно тот много лет не хочет возвращать врачу старый долг. Ворчание избирателя по поводу очередного оскандалившегося политика, которого, впрочем, избиратель и раньше не сильно жаловал. Это множество других вербальных примеров, холодных и серых, как весна в Вене...

Поразительно, как быстро в одном из самых красивых, богатых и благополучных городов Европы прижилось это явление! И если с его происхождением все более или менее понятно, то секрет его жизнеспособности и долголетия разгадать значительно труднее.

Однако позволим себе несколько гипотез.

Первая разгадка, видимо, таится в серьезной культурной закуске австрийской столицы. Зерно упало на благодатную почву, удобренную печальной сатирой знаменитых венских

авторов – от **Грильпарцера, Ведекинда и Музиля до Хандке и Фалько.**

Вторая – в сохраняющемся с давних пор расслоении общества, в котором беспечно живет лишь небольшая его прослойка, в то время как «черная кость» вынуждена работать и платить существенные налоги.

Третья – куда же без нее? – в венском психоанализе, который позволяет пациенту максимально расслабиться и дать волю эмоциям.

И следом за ней четвертая – потенциально таким пациентом является любой житель города. Особенно если он из категории среднеобеспеченных граждан, живет не в собственной, а в съемной или муниципальной квартире и отдыхает после рабочего дня за парой бокалов пива или «шпритцера» у колбасного киоска в компании таких же, как он сам.

Закончим, пожалуй, на пятой, чтобы не множить список гипотез, и без того получившийся не очень коротким. Общеизвестно, что депрессиями страдают жители городов, славящихся стабильной и безопасной жизнью. А жителям бедных кварталов и городских трущоб страдать некогда, ведь их задача – выживать, не предаваясь никаким рефлексиям. Потому граждане множества бедных, коррумпированных и



Фотом: © kausl / Freepik

«WIENER GRANT» БРЮЗГЛИВ, ВОРЧЛИВ И ЯЗВИТЕЛЕН, НО ЯЗВИТЕЛЕН БЕЗ КАПЛИ ВЕСЕЛЬЯ.

небезопасных стран искренне чувствуют себя счастливыми. В минуты спокойствия они радуются, на переживания у них нет времени. Это слишком большая роскошь для жизни, полной стрессов. И парадокса тут никакого нет...

Можно ли признать «Wiener Grant» культурным феноменом? Разумеется. Можно ли его полюбить? Вряд ли. Можно ли от него уклониться? Сложно.

Но о нем можно написать, его можно объяснить, с ним можно мирно сосуществовать. Однако следует помнить, что негативные эмоции заразны. Укрепляйте свой ментальный иммунитет и старайтесь, как бы банально это ни звучало, чаще шутить. Никогда не забывайте о его добром брате-близнеце по имени «Wiener Schmah»!

Анна Берг,
г. Вена

VIENNA TOURS
Ваш русскоязычный гид в Австрии

- Экскурсии по Вене, Австрии и странам ЕС
- Трансферы по Австрии и в страны ЕС
- Консультация по вопросам недвижимости: покупка и аренда домов, квартир
- Доставка и перегон автомобилей по Европе

Тел.: +43 676 844 34 22 00

ДЛЯ ТЕХ, КТО ВЫБИРАЕТ ЛУЧШИХ

HAAR САЛОН
ARCHITEKTUR
Elena Markisa

- 4 номинации Hairdressing Award 2010
- Hairstyling • Make-up • вечерние и свадебные прически • ОПИ-маникюр

HaArchitektur продукты с растительными добавками

9 р-н Вены, Seegasse 2 (вход Porzellangasse)
Тел.: +43 (0)1 205 200, www.haararchitektur.com

ВРАЧ-КОСМЕТОЛОГ В ВЕНЕ
д-р ЛЮДМИЛА ЦАЛБРУКНЕР

Для Вашей красоты:

- ботулотоксин • гиалурон
- нити • лазер • пилинги
- биоревитализация



Gießbaufgasse 25/6, 1050 Wien
Тел.: +43 681 206 71 709
office@jungbrunnen-med.at • www.jungbrunnen-med.at